

出埃及记第六章译文对照

和合本出 6:1 耶和华对摩西说：“现在你必看见我向法老所行的事，使他因我大能的手容以色列人去，且把他们赶出他的地。”

拼音版出 6:1 Yēhéhuá duì Móxī shuō, xiànzài nǐ bì kànjian wǒ xiàng fǎlǎo suǒ xíng de shì, shǐ tā yīn wǒ dà néng de shǒu róng Yìsèliè rén qù, qiè bǎ tāmen gǎn chū tāde dì.

吕振中出 6:1 永恒主对摩西说：「我对法老所要行的事、现在你就可以看见了；因为我用大力的手、他就必让众民走，我用大力的手、他就必将众民赶出他的地。」

新译本出 6:1 耶和华对摩西说：“你现在必看见我要向法老行的事；因为我施展大能的手，他必让他们离去；我施展大能的手，他必把他们从自己的地赶出去。”

现代译出 6:1 上主对摩西说：「你就要看见我怎样对付埃及王了。我要逼他放我的子民走。我要逼着他不得不把他们赶出国境。」

当代译出 6:1 主对摩西说：“你快要看见我怎样对付法老了，那时他不但要被迫把以色列人放走，他还要把他们驱逐出自己的国境呢！”

思高本出 6:1 上主回答梅瑟说：「现在你就要看见我对法朗所要作的；在强硬的手臂下，他必放走他们；在强硬的手腕下，他必将他们逐出自己的国境。」

文理本出 6:1 耶和华谕摩西曰、今我所行于法老者、尔必目击、使彼因我大能之手、释吾民众、驱之出境、○

修订本出 6:1 耶和华对摩西说：“现在你必看见我向法老所行的事，使他因我大能的手放以色列人走，因我大能的手把他们赶出他的地。”

KJV 英出 6:1 Then the LORD said unto Moses, Now shalt thou see what I will do to Pharaoh: for with a strong hand shall he let them go, and with a strong hand shall he drive them out of his land.

NIV 英出 6:1 Then the LORD said to Moses, "Now you will see what I will do to Pharaoh: Because of my mighty hand he will let them go; because of my mighty hand he will drive them out of his country."

和合本出 6:2 神晓谕摩西说：“我是耶和华。”

拼音版出 6:2 Shén xiǎoyù Móxī shuō, wǒ shì Yēhéhuá.

吕振中出 6:2 神告诉摩西说：「我是永恒主。」

新译本出 6:2 神告诉摩西说：“我是耶和华。

现代译出 6:2 神指示摩西说：「我是上主，

当代译出 6:2 我是耶和华，从前我以全能的神的身分向亚伯拉罕、以撒和雅各显现，但我却没有让他们晓得我的名字是耶和华。

思高本出 6:2 天主训示梅瑟说：「我是雅威。

文理本出 6:2 神谕摩西曰、我乃耶和华、

修订本出 6:2 神吩咐摩西，对他说：“我是耶和华。

KJV 英出 6:2And God spake unto Moses, and said unto him, I am the LORD:

NIV 英出 6:2God also said to Moses, "I am the LORD.

和合本出 6:3 我从前向亚伯拉罕、以撒、雅各显现为全能的神，至于我名耶和华，他们未曾知道。

拼音版出 6:3 Wǒ cóng qián xiàng Yàbólahǎn, Yīsā, Yǎgè xiǎnxiàn wèi quánéng de shén, zhìyú wǒ míng Yēhéhuá, tāmen wèicéng zhīdào.

吕振中出 6:3 我从前向亚伯拉罕、以撒、雅各显现为全能的神，至于我名『耶和华、』我是未尝用这名叫人认识我的。

新译本出 6:3 我曾向亚伯拉罕、以撒、雅各显现为全能的神，至于我的名字‘耶和华’，他们是不认识的。

现代译出 6:3 是全能的神。我曾对亚伯拉罕、以撒、雅各显现。但是，我从来没有把我神圣的名字——耶和华启示给他们。

当代译出 6:3 我是耶和华，从前我以全能的神的身分向亚伯拉罕、以撒和雅各显现，但我却没有让他们晓得我的名字是耶和华。

思高本出 6:3 我曾显现给亚巴郎、依撒格和雅各伯为「全能的天主，」但没有以「雅威」的名字将我启示给他们。

文理本出 6:3 昔我于亚伯拉罕、以撒、雅各、显见为全能之神、惟未尝以我耶和华名示之、

修订本出 6:3 我从前向亚伯拉罕、以撒、雅各显现为全能的神；至于我的名耶和华，我未曾让他们知道。

KJV 英出 6:3And I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, by the name of God Almighty, but by my name JEHOVAH was I not known to them.

NIV 英出 6:3I appeared to Abraham, to Isaac and to Jacob as God Almighty, but by my name the LORD I did not make myself known to them.

和合本出 6:4 我与他们坚定所立的约，要把他们寄居的迦南地赐给他们。

拼音版出 6:4 Wǒ yǔ tāmen jiāndéng suǒ lì de yuē, yào bǎ tāmen jìjū de Jiānán dì cìgei tā

men.

吕振中出 6:4 我并且同他们立了我的约，要把迦南地、他们寄居的地、赐给他们。

新译本出 6:4 我不但与他们确立了约，要把迦南地，就是他们作客寄居之地赐给他们；

现代译出 6:4 我曾经跟他们立约，应许把他们寄居过的迦南赐给他们。

当代译出 6:4 我跟他们立约，要把他们当时寄居的迦南赐给他们。

思高本出 6:4 我也与他们立了约，许下将他们寄居而作客的客纳罕地赐给他们。

文理本出 6:4 我与之约、锡以所旅之迦南地、

修订本出 6:4 我要与他们坚立我的约，要把迦南地，他们寄居的地赐给他们。

KJV 英出 6:4 And I have also established my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their pilgrimage, wherein they were strangers.

NIV 英出 6:4 I also established my covenant with them to give them the land of Canaan, where they lived as aliens.

和合本出 6:5 我也听见以色列人被埃及人苦待的哀声，我也记念我的约。

拼音版出 6:5 Wǒ yě tīngjian Yǐsèliè rén bèi Aijí rén kǔdài de āi shēng, wǒ yě jìniàn wǒde yuē.

吕振中出 6:5 以色列人因埃及人给他们作工而发的唉哼、我听见了，我也记起我的约来。

新译本出 6:5 而且我也听见了以色列人因埃及人所加的奴役而发的哀声，就记念我的约。

现代译出 6:5 现在我听见了以色列人因埃及人奴役他们而发出哀求的呻吟，我想起了我的约。

当代译出 6:5 现在我听见以色列人因着埃及人的奴役所发出的哀声，就想到我跟他们所立的约。

思高本出 6:5 如今我听见了以色列子民因埃及人的奴役而发的哀号，想起了我的约。

文理本出 6:5 今埃及人使以色列族服役、我闻其呻吟、追念吾约、

修订本出 6:5 我听见以色列人被埃及人奴役的哀声，我就记念我的约。

KJV 英出 6:5 And I have also heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage; and I have remembered my covenant.

NIV 英出 6:5 Moreover, I have heard the groaning of the Israelites, whom the Egyptians are enslaving, and I have remembered my covenant.

和合本出 6:6 所以你要对以色列人说：‘我是耶和华。我要用伸出来的膀臂重重地刑罚埃及人，救赎你们脱离他们的重担，不作他们的苦工。’

拼音版出 6:6 Suǒyǐ nǐ yào duì Yǐsèliè rén shuō, wǒ shì Yēhéhuá, wǒ yào yòng shēn chūlai de bǎngbì chóngchóng dì xíngfá Aijí rén, jiùshú nǐmen tuōlí tāmen de zhòngdàn, bù zuò tāmen de kǔ gōng.

吕振中出 6:6 所以你要对以色列人说：「我永恒主；我要领你们从埃及人所加的重担下出来；我要援救你们脱离他们所派作的苦工；我用伸出的膀臂藉着大判罚赎救你们。

新译本出 6:6 所以，你要对以色列人说：‘我是耶和华，我要把你们从埃及人的重担底下救出来；我要拯救你们脱离他们的奴役；我要用伸出来的膀臂，并借着严厉的刑罚来救赎你们。

现代译出 6:6 所以你去告诉以色列人，对他们这样说：『我是上主；我要搭救你们，从埃及人的奴役下释放你们。我要伸出大能的手大大地惩罚埃及人；我要拯救你们。

当代译出 6:6 所以，你要告诉以色列人，让他们知道我是耶和华。我要施展大能，用奇迹救你们脱离埃及人的辖制，使你们重获自由；

思高本出 6:6 为此你应该对以色列子民说：我是上主，我要使你们摆脱埃及人的虐待，拯救你们脱离他们的奴役，用伸开的手臂，藉严厉的惩罚救赎你们。

文理本出 6:6 当告以色列人曰、我乃耶和华、将脱尔于埃及人所加之重负、罢尔苦役、以奋臂巨灾赎尔、

修订本出 6:6 所以你要对以色列人说：'我是耶和华；我要除去埃及人加给你们的劳役，救你们脱离他们的奴役。我要用伸出来的膀臂，藉严厉的惩罚救赎你们。

KJV 英出 6:6 Wherefore say unto the children of Israel, I am the LORD, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with a stretched out arm, and with great judgments:

NIV 英出 6:6 "Therefore, say to the Israelites: 'I am the LORD, and I will bring you out from under the yoke of the Egyptians. I will free you from being slaves to them, and I will redeem you with an outstretched arm and with mighty acts of judgment.

和合本出 6:7 我要以你们为我的百姓，我也要作你们的神。你们要知道我是耶和华你们的神，是救你们脱离埃及人之重担的。

拼音版出 6:7 Wǒ yào yǐ nǐmen wéi wǒde bǎixìng, wǒ yě yào zuò nǐmen de shén. nǐmen yào zhīdào wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén, shì jiù nǐmen tuōlí Àijí rén zhī zhòngdàn de.

吕振中出 6:7 我要拿你们当作我的子民；我要做你们的神；你们要认识我是永恒主、你们的神、是领你们从埃及人所加的重担下出来的。

新译本出 6:7 我要以你们作我的人民，我也要作你们的神；你们要知道我是耶和华你们的神，是把你们从埃及人的重担底下救出来的。

现代译出 6:7 我要把你们当作我的子民，我是你们的神。当你们从埃及的奴役中获得自由的时候，你们就会知道我是上主，是你们的神。

当代译出 6:7 我更会接纳你们成为我的子民，我也成为你们的神。这样，你们就知道我是你们的主神，是救你们脱离埃及人压迫的那一位了。

思高本出 6:7 我要以你们作我的百姓，我作你们的天主。你们将承认我是上主，你们的天主，使你们摆脱埃及人的虐待。

文理本出 6:7 我将以尔为民、吾为尔之神、使知我乃尔神耶和华、脱尔于埃及人所加之重负者、

修订本出 6:7 我要以你们为我的百姓，我也要作你们的神。我除去埃及人加给你们的劳役，你们就知道我是耶和华你们的神。

KJV 英出 6:7 And I will take you to me for a people, and I will be to you a God: and ye shall know that I am the LORD your God, which bringeth you out from under the burdens of the Egyptians.

NIV 英出 6:7 I will take you as my own people, and I will be your God. Then you will know that I am the LORD your God, who brought you out from under the yoke of the Egyptians.

和合本出 6:8 我起誓应许给亚伯拉罕、以撒、雅各的那地，我要把你们领进去，将那地赐给你们为业。我是耶和华。’ ”

拼音版出 6:8 Wǒ qǐshì yīngxǔ gei Yàbólāhǎn, Yīsā, Yǎgè de nà dì, wǒ yào bǎ nǐmen lǐng jìn qù, jiàng nà dì cì gei nǐmen wèi yè. wǒ shì Yēhéhuá.

吕振中出 6:8 我举手起誓应许、给亚伯拉罕、以撒、雅各的地、我必须领你们进去，将那地赐给你们为基业：我永恒主。」」

新译本出 6:8 我举手起誓要给亚伯拉罕、以撒、雅各的地，我必须领你们进去；我也必把那地赐给你们作产业；我是耶和华。’ ”

现代译出 6:8 我曾经应许过亚伯拉罕、以撒、雅各，所以我一定要把你们带到那块地，以那地作为你们的产业。我就是上主。」」

当代译出 6:8 我一定会把我曾经起誓要给你们祖先亚伯拉罕、以撒和雅各的土地赐给你们，作为产业。”

思高本出 6:8 我领你们要去的地方，就是我举手誓许给亚巴郎、依撒格和雅各伯的地方；我要把那地方赐给你们作产业。——我是上主。」

文理本出 6:8 昔我誓赐亚伯拉罕以撒雅各之地、必导尔入之、予尔为业、我乃耶和华也、

修订本出 6:8 我起誓应许给亚伯拉罕、以撒、雅各的地，我要领你们进去，将那地赐给你们为业。我是耶和华。’ ”

KJV 英出 6:8 And I will bring you in unto the land, concerning the which I did swear to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it you for an heritage: I am the LORD.

NIV 英出 6:8 And I will bring you to the land I swore with uplifted hand to give to Abraham, to Isaac and to Jacob. I will give it to you as a possession. I am the LORD.”

和合本出 6:9 摩西将这话告诉以色列人，只是他们因苦工愁烦，不肯听他的话。

拼音版出 6:9 Móxī jiàng zhè huà gào su Yǐsèliè rén, zhǐshì tāmen yīn kǔ gōng chóu fán, bù kěn tīng tāde huà.

吕振中出 6:9 摩西这样告诉以色列人，以色列人却因了心里着急、又因了很难作的苦工、不肯听摩西的话。

新译本出 6:9 摩西这样告诉以色列人，只是他们因为心里愁烦和苦工的缘故，就不肯听摩西的话。

现代译出 6:9 摩西把这件事告诉以色列人，但是他们不听他的话，因为残酷的奴隶生活已经使他们伤心矢志。

当代译出 6:9 摩西把这番话转告民众，可是，他们却是充耳不闻，只知道为着自己当前的苦况而担心。

思高本出 6:9 梅瑟将这些话告诉了以色列子民，但他们由於苦工丧气，不肯听梅瑟的话。

文理本出 6:9 摩西以告以色列人、彼缘役酷心忧、不听其言、○

修订本出 6:9 摩西把这话告诉以色列人，但是他们因心里愁烦，又因苦工，就不肯听摩西的话。

KJV 英出 6:9 And Moses spake so unto the children of Israel: but they hearkened not unto Moses for anguish of spirit, and for cruel bondage.

NIV 英出 6:9 Moses reported this to the Israelites, but they did not listen to him because of their discouragement and cruel bondage.

和合本出 6:10 耶和華曉諭摩西說：

拼音版出 6:10 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中出 6:10 永恒主告诉摩西说：

新译本出 6:10 耶和華告诉摩西说：

现代译出 6:10 於是上主对摩西说：

当代译出 6:10 主又对摩西说：

思高本出 6:10 上主训示梅瑟说：「

文理本出 6:10 耶和華諭摩西曰、

修订本出 6:10 耶和華吩咐摩西说：

KJV 英出 6:10 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英出 6:10 Then the LORD said to Moses,

和合本出 6:11 “你进去对埃及王法老说，要容以色列人出他的地。”

拼音版出 6:11 Nǐ jìn qù duì Aijí wáng fǎlǎo shuō, yào róng Yǐsèliè rén chū tāde dì.

吕振中出 6:11 「你进去告诉埃及王法老；叫他让以色列人从他的地出来。」

新译本出 6:11 “你要告诉埃及王法老，叫他让以色列人离开他的地。”

现代译出 6:11 「你去告诉国王，他必须让以色列人离开埃及。」

当代译出 6:11 “你再去见法老，要他让以色列人离开他的国境。”

思高本出 6:11 你去告诉埃及王法朗说：「叫他将以色列子民由他国中放走。」

文理本出 6:11 入告埃及王法老、俾释以色列民出其境、

修订本出 6:11 "你去对埃及王法老说，让以色列人离开他的地。"

KJV 英出 6:11 Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land.

NIV 英出 6:11 "Go, tell Pharaoh king of Egypt to let the Israelites go out of his country."

和合本出 6:12 摩西在耶和华面前说：“以色列人尚且不听我的话，法老怎肯听我这拙口笨舌的人呢？”

拼音版出 6:12 Móxī zài Yēhéhuá miànqián shuō, Yìsèliè rén shàngqiè bú tīng wǒde huà, fǎlǎo zěn ken tīng wǒ zhè zhuō kǒu bèn shé de rén ne.

吕振中出 6:12 摩西对永恒主抗议说：「看哪，以色列人尚且不听我，法老怎肯听我呢？我又是个拙口笨舌（原文：口没受过割礼）的人！」

新译本出 6:12 摩西在耶和华面前说：“看哪，以色列人尚且不肯听我的话，法老又怎会听我的话呢？因为我是个拙口笨舌的人。”

现代译出 6:12 摩西回答：「连以色列人都不听我的话，国王会听我吗？我是一个不会讲话的人。」

当代译出 6:12 摩西却推搪说：“以色列人尚且不听我的话，法老又怎麼肯听我这拙口笨舌的人呢！”

思高本出 6:12 梅瑟当面回答上主说：「以色列子民既不肯听我，法朗又怎肯听我？况且我又是笨口结舌的人。」

文理本出 6:12 摩西曰、以色列人尚不我听、法老焉能听我拙口者乎、

修订本出 6:12 摩西在耶和华面前说：“看哪，以色列人尚且不听我，法老怎么会听我这不会讲话的人呢？”

KJV 英出 6:12 And Moses spake before the LORD, saying, Behold, the children of Israel have not hearkened unto me; how then shall Pharaoh hear me, who am of uncircumcised lips?

NIV 英出 6:12 But Moses said to the LORD, "If the Israelites will not listen to me, why would Pharaoh listen to me, since I speak with faltering lips?"

和合本出 6:13 耶和华吩咐摩西、亚伦往以色列人和埃及王法老那里去，把以色列人从埃及地领出来。

拼音版出 6:13 Yēhéhuá fēnfu Móxī, Yàlún wǎng Yìsèliè rén hé Aijí wáng fǎlǎo nàlì qù, bǎ Yìsèliè rén cóng Aijí dì lǐng chūlai.

吕振中出 6:13 关于以色列人和埃及王法老的事，永恒主就告诉摩西亚伦要把以色列人从埃及地领出来。

新译本出 6:13 耶和华吩咐摩西和亚伦，命令他们到以色列人和埃及王法老那里去，把以色列人从埃

及地领出来。

现代译出 6:13 上主命令摩西和亚伦：「你们去告诉以色列人和埃及王，说是我的命令，要你们把以色列人带出埃及。」

当代译出 6:13 神不理睬摩西的推搪，再打发摩西和亚伦回到以色列人和法老那里去，要他们领以色列人离开埃及。

思高本出 6:13 上主训示梅瑟和亚郎，命令他们去见以色列子民和埃及王法朗，好领以色列子民出离埃及国。

文理本出 6:13 耶和華命摩西亞倫詣以色列族、與埃及王法老、導以色列人出埃及地、○

修订本出 6:13 耶和華吩咐摩西和亞倫，命令他們到以色列人和埃及王法老那里，把以色列人從埃及地領出來。

KJV 英出 6:13 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, and gave them a charge unto the children of Israel, and unto Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.

NIV 英出 6:13 Now the LORD spoke to Moses and Aaron about the Israelites and Pharaoh king of Egypt, and he commanded them to bring the Israelites out of Egypt.

和合本出 6:14 以色列人家长的名字记在下面：以色列长子流便的儿子是哈诺、法路、希斯仑、迦米，这是流便的各家。

拼音版出 6:14 Yìsèliè rénjiā zhǎng de míngzi jì zài xiàmiàn. Yìsèliè zhǎngzǐ Liúbiàn de érzi shì Hānuò, Fǎlù, Xīsilún, Jiāmǐ, zhè shì Liúbiàn de gè jiā.

吕振中出 6:14 以下这些人是他们父系家属的首领：以色列长子如便的儿子是哈诺、法路、希斯崙、迦米：这些人是如便的家族。

新译本出 6:14 他们各家族首领的名字记在下面：以色列的长子流本的儿子是哈诺、法路、希斯伦、迦米；这些是流本的各家族。

现代译出 6:14 雅各的长子吕便有四个儿子：哈诺、法路、希斯仑，和迦米；他们构成了吕便支族。

当代译出 6:14 以下是各家族族长的名单：以色列的长子吕便的四个儿子是哈诺、法路、希斯仑和迦米。

思高本出 6:14 以下是他们家族的族长：以色列的长子勒乌本的儿子：有哈诺客、帕路、赫兹龙和加尔米：以上是勒乌本的家族。

文理本出 6:14 以色列之族长、胪列如左、以色列长子流便之子、哈诺、法路、希斯仑、迦米、此乃流便之家、

修订本出 6:14 以色列人族长的名字如下：以色列长子吕便的儿子是哈诺、法路、希斯伦、迦米；这是吕便的家族。

KJV 英出 6:14These be the heads of their fathers' houses: The sons of Reuben the firstborn of Israel; Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi: these be the families of Reuben.

NIV 英出 6:14These were the heads of their families: The sons of Reuben the firstborn son of Israel were Hanoch and Pallu, Hezron and Carmi. These were the clans of Reuben.

和合本出 6:15 西缅的儿子是耶母利、雅悯、阿辖、雅斤、琐辖，和迦南女子的儿子扫罗，这是西缅的各家。

拼音版出 6:15Xīmiǎn de érzi shì Yēmǔlì, Yǎin, `Axiá, Yǎjīn, Suǒxiá, hé Jiānán nǚzi de érzi Sǎoluó, zhè shì Xīmiǎn de gè jiā.

吕振中出 6:15 西缅的儿子是耶母利、雅悯、阿辖、雅斤、琐辖，和迦南女子的儿子扫罗：这些人是西缅的家族。

新译本出 6:15 西缅的儿子是耶母利、雅悯、阿辖、雅斤、琐辖和迦南女子的儿子扫罗；这些是西缅的各家族。

现代译出 6:15 西缅有六个儿子：耶母利、雅悯、阿辖、雅斤、琐辖，和少罗一少罗是迦南女子所生的；他们构成了西缅支族。

当代译出 6:15 西缅的儿子是耶母利、雅悯、阿辖、雅斤、琐辖和扫罗，扫罗的母亲是迦南人。

思高本出 6:15 西默盎的儿子：有耶慕耳、雅明、敖哈得、雅津、祚哈尔和客纳罕女子生的儿子沙乌耳：以上是西默盎的家族。

文理本出 6:15 西缅之子耶母利、雅悯、阿辖、雅斤、琐辖、及迦南女所生之扫罗、此乃西缅之家、

修订本出 6:15 西缅的儿子是耶母利、雅悯、阿辖、雅斤、琐辖，和迦南女子生的儿子扫罗；这是西缅的家族。

KJV 英出 6:15And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman: these are the families of Simeon.

NIV 英出 6:15The sons of Simeon were Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zohar and Shaul the son of a Canaanite woman. These were the clans of Simeon.

和合本出 6:16 利未众子的名字，按着他们的后代记在下面：就是革顺、哥辖、米拉利；利未一生的岁数是一百三十七岁。

拼音版出 6:16Lìwèi zhòng zǐ de míngzi àn zhe tāmen de hòudài jì zài xiàmiàn, jiù shì Gésùn, Gēxiá, Mǐlālì. Lìwèi yìshēng de suìshù shì yī bǎi sān shí qī suì.

吕振中出 6:16 以下这些是利未众儿子的名字，按他们的世系排列的：革顺、哥辖、米拉利。利未一生的岁数、是一百三十七岁。

新译本出 6:16 利未众子的名字按着他们的世代记在下面，就是革顺、哥辖、米拉利。利未一生的岁数是一百三十七岁。

现代译出 6:16 利未有叁个儿子：革顺、哥辖，和米拉利；他们构成了利未支族。利未活到一百叁十七岁。

当代译出 6:16 利未叁个儿子按着年龄的次序是革顺、哥辖和米拉利。利未的寿数是一百叁十七岁。

思高本出 6:16 以下是肋未的儿子和他们後代的名字：格尔雄、刻哈特和默辣黎。肋未享年一百叁十七岁。

文理本出 6:16 利未之子、革顺、哥辖、米拉利、依其世系、利未享寿一百三十七岁、

修订本出 6:16 以下是利未的儿子按着家谱的名字：革顺、哥辖、米拉利。利未一生的岁数是一百三十七岁。

KJV 英出 6:16And these are the names of the sons of Levi according to their generations; Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi were an hundred thirty and seven years.

NIV 英出 6:16These were the names of the sons of Levi according to their records: Gershon, Kohath and Merari. Levi lived 137 years.

和合本出 6:17 革顺的儿子按着家室是立尼、示每。

拼音版出 6:17 Gēshùn de érzi àn zhe jiā shì shì Lìní, Shìmei.

吕振中出 6:17 革顺的儿子、按他们的家族、是立尼、示每。

新译本出 6:17 革顺的儿子，按着他们的家族，是立尼、示每。

现代译出 6:17 革顺有两个儿子：立尼和示每；他们各有许多子孙。

当代译出 6:17 革顺的儿子是立尼和示每；

思高本出 6:17 革尔雄的儿子有：里贝尼和史米以及他们的家族。

文理本出 6:17 革顺之子、立尼、示每、依其家族、

修订本出 6:17 革顺的儿子按着家族是立尼、示每。

KJV 英出 6:17The sons of Gershon; Libni, and Shimi, according to their families.

NIV 英出 6:17The sons of Gershon, by clans, were Libni and Shimei.

和合本出 6:18 哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛；哥辖一生的岁数是一百三十三岁。

拼音版出 6:18 Gēxiá de érzi shì `Anlán, Yīsīhā, Xībǎilún, Wūxuē. Gēxiá yìshēng de suìshù shì yī bǎi sān shí sān suì.

吕振中出 6:18 哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛：哥辖一生的岁数、是一百三十三岁。

新译本出 6:18 哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。哥辖一生的岁数是一百三十三岁。

现代译出 6:18 哥辖有四个儿子：暗兰、以斯哈、希伯伦，和乌薛。哥辖活到一百叁十叁岁。

当代译出 6:18 哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。哥辖的寿数是一百叁十叁岁。

思高本出 6:18 刻哈特的儿子：有阿默兰、依兹哈尔、赫贝龙、乌齐耳。刻哈特享年一百叁十叁岁。

文理本出 6:18 哥辖之子、暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛、哥辖享寿一百三十三岁、

修订本出 6:18 哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。哥辖一生的岁数是一百三十三岁。

KJV 英出 6:18And the sons of Kohath; Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath were an hundred thirty and three years.

NIV 英出 6:18The sons of Kohath were Amram, Izhar, Hebron and Uzziel. Kohath lived 133 years.

和合本出 6:19 米拉利的儿子是抹利和母示。这是利未的家，都按着他们的后代。

拼音版出 6:19 Mǐlālì de érzi shì Mǎlì hé Mǔshì, zhè shì Lìwèi de jiā, dōu àn zhe tāmen de hòudaì.

吕振中出 6:19 米拉利的儿子是抹利和母示。这些是利未的家族，按着他们的世系排列的。

新译本出 6:19 米拉利的儿子是抹利和母示。按着他们的世代，这些是利未的家族。

现代译出 6:19 米拉利有两个儿子：抹利和母示。这就是利未支族和这一族的后代。

当代译出 6:19 米拉利的儿子是抹利和母示。

思高本出 6:19 默辣黎的儿子有：玛赫里和慕史：以上是勒未各家族和他们的后代。

文理本出 6:19 米拉利之子、抹利、母示、此乃利未之家、依其世系、

修订本出 6:19 米拉利的儿子是抹利和母示；这是利未按着家谱的家族。

KJV 英出 6:19And the sons of Merari; Mahali and Mushi: these are the families of Levi according to their generations.

NIV 英出 6:19The sons of Merari were Mahli and Mushi. These were the clans of Levi according to their records.

和合本出 6:20 暗兰娶了他父亲的妹妹约基别为妻，她给他生了亚伦和摩西；暗兰一生的岁数是一百三十七岁。

拼音版出 6:20 `Anlán qǔ le tā fùqin de mèimei Yuējībié wèi qī, tā gei tā shēng le Yàlún hé Móxī. `Anlán yìshēng de suìshù shì yī bǎi sān shí qī suì.

吕振中出 6:20 暗兰娶了他的姑母约基别为妻；她给他生了亚伦和摩西：暗兰一生的岁数、是一百三十七岁。

新译本出 6:20 暗兰娶了自己的姑母约基别为妻；约基别给他生了亚伦和摩西；暗兰一生的岁数是一百三十七岁。

现代译出 6:20 暗兰娶了自己的姑姑约基别；她生了亚伦和摩西。暗兰活到一百叁十七岁。

当代译出 6:20 此外，哥辖的儿子暗兰，跟他父亲的妹妹约基别结婚，婚后生了亚伦和摩西。暗兰的

寿数是一百叁十七岁。

思高本出 6:20 阿默兰娶了自己的姑母约革贝得为妻，她给他生了亚郎和梅瑟。阿默兰享年一百叁十七岁。

文理本出 6:20 暗兰娶其姑约基别、生亚伦、摩西、暗兰享寿一百三十七岁、

修订本出 6:20 暗兰娶了他父亲的妹妹约基别为妻，她为他生了亚伦和摩西。暗兰一生的岁数是一百三十七岁。

KJV 英出 6:20 And Amram took him Jochebed his father's sister to wife; and she bare him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were an hundred and thirty and seven years.

NIV 英出 6:20 Amram married his father's sister Jochebed, who bore him Aaron and Moses. Amram lived 137 years.

和合本出 6:21 以斯哈的儿子是可拉、尼斐、细基利。

拼音版出 6:21 Yī sī hā de ér zǐ shì Kē lā, Ní fēi, Xì jī lì.

吕振中出 6:21 以斯哈的儿子是可拉、尼斐、细基利。

新译本出 6:21 以斯哈的儿子是可拉、尼斐、细基利。

现代译出 6:21 以斯哈有叁个儿子：可拉、尼斐，和细基利。

当代译出 6:21 哥辖另一个儿子以斯哈也生了可拉、尼斐和细基利。

思高本出 6:21 依兹哈尔的儿子有：科辣黑、乃斐格和齐革黎。

文理本出 6:21 以斯哈之子、哥拉、尼斐、细基利、

修订本出 6:21 以斯哈的儿子是可拉、尼斐、细基利。

KJV 英出 6:21 And the sons of Izhar; Korah, and Nepheg, and Zichri.

NIV 英出 6:21 The sons of Izhar were Korah, Nepheg and Zicri.

和合本出 6:22 乌薛的儿子是米沙利、以利撒反、西提利。

拼音版出 6:22 Wū xuē de ér zǐ shì Mǐ shā lì, Yǐ lì sā fǎn, Xī tí lì.

吕振中出 6:22 乌薛的儿子是米沙利、以利撒反、西提利。

新译本出 6:22 乌薛的儿子是米沙利、以利撒反、西提利。

现代译出 6:22 乌薛有叁个儿子：米沙利、以利撒反，和西提利。

当代译出 6:22 乌薛的儿子是米沙利、以利撒反和西提利。

思高本出 6:22 乌齐耳的儿子：有米沙耳、厄里匝番和息特黎。

文理本出 6:22 乌薛之子、米沙利、以利撒反、西提利、

修订本出 6:22 乌薛的儿子是米沙利、以利撒反、西提利。

KJV 英出 6:22And the sons of Uzziel; Mishael, and Elzaphan, and Zithri.

NIV 英出 6:22The sons of Uzziel were Mishael, Elzaphan and Sithri.

和合本出 6:23 亚伦娶了亚米拿达的女儿拿顺的妹妹以利沙巴为妻，她给他生了拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。

拼音版出 6:23 Yàlún qǔ le Yàminádá de nǚér, Náshùn de mèimei, Yìlishābā wéi qì, tā gei tā shēng le Nádā, Yàbìhù, YìliYāsā, Yìtāmǎ.

吕振中出 6:23 亚伦娶了亚米拿达的女儿拿顺的妹妹以利沙巴为妻；她给他生了拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。

新译本出 6:23 亚伦娶了亚米拿达的女儿拿顺的妹妹以利沙巴作妻子；她给亚伦生了拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。

现代译出 6:23 亚伦娶了以利沙巴；她是亚米拿达的女儿，拿顺的妹妹。以利沙巴为亚伦生了四个儿子：拿答、亚比户、以利亚撒，和以他玛。

当代译出 6:23 亚伦与亚米拿达的女儿以利沙巴、也就是拿顺的妹妹结婚以后，就生了拿答、亚比户、以利亚撒和以他玛。

思高本出 6:23 亚郎娶了阿米纳达布的女儿，纳赫雄的姐妹厄里舍巴为妻，她给亚郎生了纳达布、阿彼胡、厄肋阿匝尔和依塔玛尔。

文理本出 6:23 亚伦娶亚米拿达女、拿顺妹以利沙巴、生拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛、

修订本出 6:23 亚伦娶了亚米拿达的女儿，拿顺的妹妹，以利沙巴为妻，她为他生了拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。

KJV 英出 6:23And Aaron took him Elisheba, daughter of Amminadab, sister of Naashon, to wife; and she bare him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

NIV 英出 6:23Aaron married Elisheba, daughter of Amminadab and sister of Nahshon, and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

和合本出 6:24 可拉的儿子是亚惜、以利加拿、亚比亚撒；这是可拉的各家。

拼音版出 6:24 Kelā de érzi shì Yàxī, Yìlijiānā, Yàbīyāsā, zhè shì Kelā de gè jiā.

吕振中出 6:24 可拉的儿子是亚惜、以利加拿、亚比亚撒：这些是可拉的家族。

新译本出 6:24 可拉的儿子是亚惜、以利加拿、亚比亚撒；这些是可拉的家各族。

现代译出 6:24 可拉生了三个儿子：亚惜、以利加拿，和亚比亚撒；他们是可拉宗族各房的祖先。

当代译出 6:24 可拉的儿子是亚惜、以利加拿和亚比亚撒。

思高本出 6:24 科辣黑的儿子：有阿息尔、厄耳卡纳和阿彼雅撒夫：以上是科辣黑的各家族。

文理本出 6:24 可拉之子、亚惜、以利加拿、亚比亚撒、此乃可拉之家、

修订本出 6:24 可拉的儿子是亚惜、以利加拿、亚比亚撒；这是可拉的家族。

KJV 英出 6:24 And the sons of Korah; Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these are the families of the Korhites.

NIV 英出 6:24 The sons of Korah were Assir, Elkanah and Abiasaph. These were the Korahite clans.

和合本出 6:25 亚伦的儿子以利亚撒，娶了普铁的一个女儿为妻，她给他生了非尼哈；这是利未人的家长，都接着他们的家。

拼音版出 6:25 Yàlún de érzi Yǐlì Yàsā qǔ le Pǔtiē de yī gè nǚér wéi qī, tā gei tā shēng le Fēiní hā. zhè shì Lìwèi rén de jiā zhǎng, dōu àn zhe tā mēnde jiā.

吕振中出 6:25 亚伦的儿子以利亚撒娶了普铁的一个女儿为妻；她给他生了非尼哈。这些是利未人父系家属的首领，按家族排列的。

新译本出 6:25 亚伦的儿子以利亚撒娶了普铁的一个女儿为妻；她给以利亚撒生了非尼哈。按照他们的家族，这些就是利未人的各首领。

现代译出 6:25 亚伦的儿子以利亚撒娶了普铁的女儿；她生了非尼哈。这些都是利未支族下各宗族、家族的族长。

当代译出 6:25 亚伦的儿子以利亚撒与普铁的一个女儿结婚，婚后生了非尼哈。

思高本出 6:25 亚郎的儿子厄肋阿匝尔娶了普提耳的一个女儿为妻，她给他生了丕乃哈斯：以上是肋未人各支属的族长。

文理本出 6:25 亚伦之子以利亚撒、娶普铁之女、生非尼哈、以上所载、皆利未之族长、俱依其家、

修订本出 6:25 亚伦的儿子以利亚撒娶了普铁的一个女儿为妻，她为他生了非尼哈。这是利未人按着家族的族长。

KJV 英出 6:25 And Eleazar Aaron's son took him one of the daughters of Putiel to wife; and she bare him Phinehas: these are the heads of the fathers of the Levites according to their families.

NIV 英出 6:25 Eleazar son of Aaron married one of the daughters of Putiel, and she bore him Phinehas. These were the heads of the Levite families, clan by clan.

和合本出 6:26 耶和华说：“将以色列人接着他们的军队从埃及地领出来。”这是对那亚伦、摩西说的。

拼音版出 6:26 Yēhéhuá shuō, jiàng Yǐsèliè rén àn zhe tā mēnde jūnduì cóng Aijí dì lǐng chū lai. zhè shì duì nà Yàlún, Móxī shuō de.

吕振中出 6:26 永恒主曾对两个人说：「你们要将以色列人、接着他们的军队、从埃及地领出来」的、

就是这两个人：亚伦和摩西。

新译本出 6:26 这亚伦和摩西，耶和华曾经对他们说过：“你们要按着他们的军队，把以色列人从埃及地领出来。”

现代译出 6:26 亚伦和摩西就是曾经奉上主命令，说「去把以色列各支族一队队地领出埃及」的那两位。

当代译出 6:26 亚伦和摩西就是神派遣去见法老，要他让以色列民众离开埃及的两位领袖。

思高本出 6:26 天主曾向亚郎和梅瑟说过：「你们应领以色列子民一队一队地出埃及国。」

文理本出 6:26 耶和华所命导以色列人联队出埃及者、即此摩西亚伦、

修订本出 6:26 这就是曾听见耶和华说“把以色列人按着队伍从埃及地领出来”的亚伦和摩西，

KJV 英出 6:26 These are that Aaron and Moses, to whom the LORD said, Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their armies.

NIV 英出 6:26 It was this same Aaron and Moses to whom the LORD said, "Bring the Israelites out of Egypt by their divisions."

和合本出 6:27 对埃及王法老说：“要将以色列人从埃及领出来的，就是这摩西、亚伦。”

拼音版出 6:27 Duì Aijí wáng fǎlǎo shuō yào jiāng Yìsèliè rén cóng Aijí lǐng chūlai de, jiù shì zhè Móxī, Yàlún.

吕振中出 6:27 那对埃及王法老说要将以色列人从埃及领出来的、就是这摩西和亚伦。

新译本出 6:27 那对埃及王法老说要把以色列人从埃及领出来的，就是这摩西和亚伦。

现代译出 6:27 他们也曾向埃及王请求释放以色列人。

当代译出 6:27 神曾经对他们说：“我是耶和华，我吩咐你们的话，你们要照样告诉法老。”

思高本出 6:27 这个梅瑟和亚郎曾向埃及王法朗说过：要将以色列子民从埃及领出来。

文理本出 6:27 后告埃及王法老、导以色列人出其境者、亦此二人也、○

修订本出 6:27 对埃及王法老说要将以色列人从埃及领出来的，也是这摩西和亚伦。

KJV 英出 6:27 These are they which spake to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt: these are that Moses and Aaron.

NIV 英出 6:27 They were the ones who spoke to Pharaoh king of Egypt about bringing the Israelites out of Egypt. It was the same Moses and Aaron.

和合本出 6:28 当耶和华在埃及地对摩西说话的日子，

拼音版出 6:28 Dàng Yēhéhuá zài Aijí dì duì Móxī shuōhuà de rìzi,

吕振中出 6:28 当永恒主在埃及地对摩西说话的日子，

新译本出 6:28 耶和华在埃及地对摩西说话的日子，

现代译出 6:28 从前上主在埃及对摩西说话的时候，

当代译出 6:28 神曾经对他们说：“我是耶和华，我吩咐你们的话，你们要照样告诉法老。”

思高本出 6:28 当上主在埃及国对梅瑟说话的那一天，

文理本出 6:28 耶和华于埃及地、与摩西言时、谕之曰、

修订本出 6:28 当耶和华在埃及地对摩西说话的时候，

KJV 英出 6:28And it came to pass on the day when the LORD spake unto Moses in the land of Egypt,

NIV 英出 6:28Now when the LORD spoke to Moses in Egypt,

和合本出 6:29 他向摩西说：“我是耶和华，我对你说的一切话，你都要告诉埃及王法老。”

拼音版出 6:29 Tā xiàng Móxī shuō, wǒ shì Yēhéhuá, wǒ duì nǐ shuō de yīqiè huà, nǐ dōu yào gào sù Aijí wáng fǎlǎo.

吕振中出 6:29 永恒主对摩西说：「我是永恒主：我对你说的一切话、你要对埃及王法老说。」

新译本出 6:29 耶和华告诉摩西说：“我是耶和华，你要把我对你所说的一切话都告诉埃及王法老。”

现代译出 6:29 他说：「我是上主；你要把我跟你说的话都告诉埃及王。」

当代译出 6:29 神曾经对他们说：“我是耶和华，我吩咐你们的话，你们要照样告诉法老。”

思高本出 6:29 上主曾对梅瑟说：「我是上主。你应该把我对你所说的一切话告诉埃及王法朗。」

文理本出 6:29 我乃耶和华、当以我所谕尔者、悉告埃及王法老、

修订本出 6:29 耶和华对摩西说：“我是耶和华；我对你所说的一切话，你都要告诉埃及王法老。”

KJV 英出 6:29That the LORD spake unto Moses, saying, I am the LORD: speak thou unto Pharaoh king of Egypt all that I say unto thee.

NIV 英出 6:29he said to him, "I am the LORD. Tell Pharaoh king of Egypt everything I tell you."

和合本出 6:30 摩西在耶和华面前说：“看哪，我是拙口笨舌的人，法老怎肯听我呢？”

拼音版出 6:30 Móxī zài Yēhéhuá miànqián shuō, kàn nǎ, wǒ shì zhuō kǒu bèn shé de rén, fǎlǎo zen ken tīng wǒ ne.

吕振中出 6:30 摩西对永恒主抗议说：「看哪，我是个拙口笨舌（原文：口没受过割礼）的人，法老怎肯听我呢？」

新译本出 6:30 摩西在耶和华面前说：“你看，我是个拙口笨舌的人，法老怎肯听我呢？”

现代译出 6:30 但是，摩西回答：「你知道我没有口才，国王怎么会听我的话呢？」

当代译出 6:30 可是，摩西却对主说：“你看，我是这样的拙口笨舌，法老又怎么会听我的话呢！”

思高本出 6:30 梅瑟当面回答上主说：「看，我是个笨口结舌的人，法朗怎么会肯听我？」

文理本出 6:30 摩西曰、我拙口、法老焉能听我哉、

修订本出 6:30 摩西在耶和华面前说："看哪，我是不会讲话的人，法老怎么会听我呢？"

KJV 英出 6:30 And Moses said before the LORD, Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh hearken unto me?

NIV 英出 6:30 But Moses said to the LORD, "Since I speak with faltering lips, why would Pharaoh listen to me?"
